2025/480

13.3.2025 г.

Споразумение между Европейския съюз и Република Сърбия относно оперативните дейности, провеждани от Европейската агенция за гранична и брегова охрана в Република Сърбия

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

и

РЕПУБЛИКА СЪРБИЯ,

наричани по-нататък поотделно „страна“, а заедно „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че могат да възникнат ситуации, при които Европейската агенция за гранична и брегова охрана (наричана по-натътък „Агенцията“) координира оперативното сътрудничество между държавите — членки на Европейския съюз, и Република Сърбия, включително на територията на Република Сърбия,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че следва да бъде установена правна рамка под формата на споразумение за статута за ситуациите, в които членовете на екипите, разположени от Агенцията, ще разполагат с изпълнителни правомощия на територията на Република Сърбия,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че споразумението за статута може да предвижда създаването от Агенцията на местни офиси на територията на Република Сърбия с цел улесняване и подобряване на координацията на оперативните дейности и осигуряване на ефективно управление на човешките и техническите ресурси на Агенцията,

КАТО ОТЧИТАТ високото ниво на защита на личните данни в Република Сърбия и в Европейския съюз;

КАТО ОТЧИТАТ, че Република Сърбия е ратифицирала Конвенция № 108 на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г. за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни и Допълнителния протокол към нея,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че зачитането на правата на човека и на демократичните принципи са основни принципи, ръководещи сътрудничеството между страните,

КАТО ОТЧИТАТ, че Република Сърбия е ратифицирала Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи от 4 ноември 1950 г., изброените в която права съответстват на тези в Хартата на основните права на Европейския съюз,

КАТО ОТЧИТАТ, че при всички оперативни дейности на Агенцията на територията на Република Сърбия следва изцяло да се зачитат основните права и международните споразумения, по които Европейският съюз, неговите държави членки и/или Република Сърбия са страна,

КАТО ОТЧИТАТ, че всички лица, участващи в дадена оперативна дейност, са задължени да спазват националното законодателство на Република Сърбия, както и съответното международно право и правото на Европейския съюз,

КАТО ОТЧИТАТ, че всички лица, участващи в дадена оперативна дейност, са задължени да спазват най-високи стандарти за почтеност, етично поведение, професионализъм и зачитане на основните права, както и да изпълняват задълженията, наложени им съгласно разпоредбите на оперативния план и кодекса за поведение на Агенцията,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

Член 1

Обхват

1. Настоящото споразумение урежда всички въпроси, необходими за разполагането на екипи за управление на границите на постоянния корпус на европейската гранична и брегова охрана в Република Сърбия, при което членовете на екипите могат да упражняват изпълнителни правомощия.

2. Разполагането, посочено в параграф 1, може да се извършва на територията на Република Сърбия.

3. Настоящото споразумение обхваща Република Сърбия. Настоящото споразумение не обхваща Косово *.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

1) „оперативна дейност“ означава съвместна операция или бърза гранична намеса;

2) „Агенция“ означава Европейската агенция за гранична и брегова охрана, създадена с Регламент (ЕС) 2019/1896 на Европейския парламент и на Съвета ([1]) или с изменения на посочения регламент;

3) „граничен контрол“ означава дейност, провеждана на границата, в съответствие със и за целите на настоящото споразумение в отговор изключително на намерение за преминаване на границата или действия по преминаване на тази граница независимо от какви съображения, и се състои в гранични проверки и наблюдение на границата;

4) „екипи за управление на границите“ означава екипи, сформирани от постоянния корпус на европейската гранична и брегова охрана, които се разполагат по време на съвместни операции и бърза гранична намеса по външните граници в държавите членки и в трети държави;

5) „консултативен форум“ означава консултативен орган, създаден от Агенцията съгласно член 108 от Регламент (ЕС) 2019/1896;

6) „постоянен корпус на европейската гранична и брегова охрана“ означава постоянният корпус на европейската гранична и брегова охрана, предвиден в член 54 от Регламент (ЕС) 2019/1896;

7) „EUROSUR“ означава рамката за обмен на информация и сътрудничество между държавите членки и Агенцията;

8) „наблюдател на основните права“ означава наблюдателят на основните права съгласно член 110 от Регламент (ЕС) 2019/1896;

9) „изпращаща държава членка“ означава държавата членка, член на чиито персонал е разположен или командирован към постоянния корпус на европейската гранична и брегова охрана;

10) „инцидент“ означава ситуация, свързана с незаконна имиграция, трансгранично престъпление или опасност за живота на мигранти по външните граници на Европейския съюз или Република Сърбия, по протежение на тези граници или в близост до тях;

11) „съвместна операция“ означава действие, координирано или организирано от Агенцията в подкрепа на националните органи на Република Сърбия, отговарящи за граничния контрол, с цел справяне с трудности като незаконна миграция, настоящи или бъдещи заплахи по границите на Република Сърбия или трансгранични престъпления, или с цел предоставяне на засилена техническа и оперативна помощ за контрол на тези граници;

12) „член на екипа“ означава член на постоянния корпус на европейската гранична и брегова охрана, разположен чрез екип за управление на границите за участие в оперативна дейност;

13) „държава членка“ означава държава — членка на Европейския съюз;

14) „оперативна зона“ означава географската зона, в която ще се провежда оперативна дейност;

15) „участваща държава членка“ означава държава членка, която участва в оперативна дейност, като осигурява техническо оборудване или персонал на постоянния корпус на европейската гранична и брегова охрана;

* Това название не засяга позициите по отношение на статута и е съобразено с Резолюция 1244/1999 на Съвета за сигурност на ООН и становището на Международния съд относно обявяването на независимост от страна на Косово.

([1]) Регламент (ЕС) 2019/1896 на Европейския парламент и на Съвета от 13 ноември 2019 г. за европейската гранична и брегова охрана и за отмяна на регламенти (ЕС) № 1052/2013 и (ЕС) 2016/1624 (ОВ L 295, 14.11.2019 г., стр. 1).

16) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано (наричано по-нататък „субект на данни“); физическо лице, което може да бъде идентифицирано, е лице, което може да бъде идентифицирано, пряко или непряко, по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер, данни за местонахождение или онлайн идентификатор, или чрез един или повече признаци, характерни конкретно за физическата, физиологичната, генетичната, психическата, умствената, икономическата, културната или социалната идентичност на това физическо лице;

17) „бърза гранична намеса“ означава действие, имащо за цел реакция на конкретна и прекомерно трудна ситуация по границите на Република Сърбия чрез разполагане на екипи за управление на границите на територията на Република Сърбия за ограничен срок с цел извършване на граничен контрол заедно с националните органи на Република Сърбия, отговарящи за граничния контрол;

18) „щатен персонал“ означава персонал, който работи за Агенцията в съответствие с Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз и Условията за работа на другите служители на Европейския съюз, установени с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета ([2]).

Член 3

Започване на оперативни дейности

1. Оперативна дейност по настоящото споразумение започва с писмено решение на изпълнителния директор на Агенцията (наричан по-нататък „изпълнителният директор“) по писмено искане на компетентните органи на Република Сърбия. Това искане включва описание на ситуацията, възможните цели и очакваните нужди, както и профилите на необходимия персонал, включително на персонала с изпълнителни правомощия, когато е приложимо.

2. Ако изпълнителният директор на Агенцията счита, че има вероятност исканата оперативна дейност да е свързана със или да доведе до сериозни или продължаващи нарушения на основните права или на задълженията за международна закрила, той не започва оперативната дейност.

3. Ако след получаване на искане по параграф 1 изпълнителният директор счете, че е необходима допълнителна информация за вземането на решение за започване на оперативна дейност, той може да поиска допълнителна информация или да оправомощи експерти на Агенцията да пътуват до Република Сърбия, за да направят оценка на ситуацията там. Република Сърбия улеснява това пътуване.

4. Изпълнителният директор решава да не започне оперативна дейност, ако счита, че е налице основателна причина за спирането или прекратяването ѝ съгласно член 18.

Член 4

Оперативен план

1. Агенцията и Република Сърбия постигат съгласие по оперативен план за всяка оперативна дейност в съответствие с членове 38 и 74 от Регламент (ЕС) 2019/1896. Оперативният план е задължителен за Агенцията, Република Сърбия и участващите държави членки.

2. В оперативния план се излагат подробно организационните и процедурните аспекти на оперативната дейност, включително:

а) описание на ситуацията, заедно с начина на действие и целите на разполагането, включително оперативната цел;

б) очакваната продължителност на оперативната дейност, необходима за постигането на нейните цели;

в) оперативната зона;

г) описание на задачите, включително тези, за които са необходими изпълнителни правомощия, отговорностите, включително по отношение на зачитането на основните права и изискванията в областта на защитата на данните, и специалните указания за екипите за управление на границите, включително относно разрешените справки в бази данни и разрешените служебни оръжия, боеприпаси и оборудване в Република Сърбия;

д) съставът на екипа за управление на границите, както и разполагането на други компетентни служители и присъствието на други членове на щатния персонал, включително наблюдатели на основните права;

([2]) ОВ ЕО L 56, 4.3.1968 г., стр. 1.

е) разпоредби, свързани с командването и упражняването на контрол, включително имената и чиновете на граничните служители или други компетентни служители на Република Сърбия, отговарящи за сътрудничеството с членовете на екипите и Агенцията, по-специално имената и чиновете на граничните служители или други компетентни служители, които упражняват командването по време на разполагането, и мястото на членовете на екипите в командната верига;

ж) техническото оборудване, което трябва да бъде разположено по време на оперативната дейност, включително специални изисквания като условия за употреба, необходим персонал, превоз и други логистични въпроси, както и финансови правила;

з) подробни разпоредби за незабавно докладване на инциденти от страна на Агенцията пред управителния съвет и съответните органи на участващите държави членки и на Република Сърбия за всеки инцидент, настъпил в хода на оперативната дейност, провеждана съгласно настоящото споразумение;

и) схема за докладване и оценяване, която включва сравнителни показатели за доклада за оценка, включително относно защитата на основните права, и краен срок за предаване на окончателния доклад за оценка;

й) условията за сътрудничество с органи, служби и агенции на Европейския съюз, различни от Агенцията, други трети държави или международни организации;

к) общи указания относно това как да се осигурят гаранции за основните права по време на оперативната дейност, включително защитата на личните данни и задълженията, произтичащи от приложимите международни инструменти в областта на правата на човека;

л) процедури, чрез които лицата, нуждаещи се от международна закрила, жертвите на трафик на хора, непридружените ненавършили пълнолетие лица и други лица в уязвимо положение се пренасочват към компетентните национални органи за получаване на подходяща помощ;

м) процедуриза създаване на механизъм за получаване и предаване на Агенцията и на Република Сърбия на жалби (включително подадените съгласно член 8, параграф 5) срещу лица, участващи в оперативни дейности, включително гранични служители или други компетентни служители на Република Сърбия и членове на екипите, съдържащи твърдения за нарушения на основните права при участието на тези лица в оперативните дейности на Агенцията;

н) мерки за логистичната организация, включително информация за условията на работа и средата в зоната, в която ще се провежда оперативната дейност; и

о) разпоредби относно местните офиси, създадени в съответствие с член 6.

3. За всякакви изменения или адаптации на оперативния план се изисква съгласието на Агенцията, на Република Сърбия и на всички съседни на Република Сърбия държави членки, след провеждане на консултация с участващите държави членки.

4. Обменът на информация и оперативното сътрудничество за целите на EUROSUR се осъществяват съгласно правилата за създаване и споделяне на специалните картини на състоянието, които следва да се установят в оперативния план за съответната оперативна дейност.

5. Оценката на оперативната дейност в съответствие с параграф 2, буква и) се извършва съвместно от Република Сърбия и Агенцията.

6. Условията за сътрудничество с органите, службите и агенциите на Европейския съюз в съответствие с параграф 2, буква й) се изпълняват съгласно съответните им правомощия и в рамките на наличните ресурси.

Член 5

Докладване на инциденти

1. Както Агенцията, така и Министерството на вътрешните работи на Република Сърбия трябва да разполагат с механизъм за докладване на инциденти, който позволява своевременно да се докладва всеки инцидент, настъпил в хода на оперативната дейност, провеждана съгласно настоящото споразумение.

2. Агенцията и Република Сърбия се подпомагат взаимно при провеждането на всички необходими проверки и разследвания на всеки инцидент, докладван чрез механизма, посочен в параграф 1, като например при откриването на свидетели и събирането и представянето на доказателства, включително при исканията за получаване и, ако е целесъобразно, при предаването на вещи, свързани с докладван инцидент. Предаването на такива вещи може да бъде обвързано с условие за

връщането им по реда, определен от компетентния орган, който ги е предоставил. Помощта, предоставяна съгласно настоящия член, се предоставя в съответствие с приложимото международно право, правото на Европейския съюз и националното право.

Член 6

Местни офиси

1. Агенцията може да създава местни офиси на територията на Република Сърбия с цел улесняване и подобряване на координацията на оперативните дейности и осигуряване на ефективно управление на човешките и техническите ресурси на Агенцията. Местоположението на местния офис се определя от Агенцията след консултации със съответните органи на Република Сърбия.

2. Местните офиси се създават в съответствие с оперативните нужди и продължават да функционират за срока, необходим на Агенцията за провеждане на оперативни дейности в Република Сърбия и съседния регион. При съгласие от страна на Република Сърбия Агенцията може да удължи този срок.

3. Всеки местен офис се управлява от представител на Агенцията, назначен от изпълнителния директор за ръководител на местния офис, който следи цялостната работа на офиса.

4. Когато е приложимо, местните офиси:

а) предоставят оперативна и логистична подкрепа и осигуряват координирането на дейностите на Агенцията в съответните оперативни зони;

б) предоставят оперативна подкрепа на Република Сърбия в съответните оперативни зони;

в) наблюдават дейността на екипите за управление на границите и докладват редовно на централата на Агенцията;

г) си сътрудничат с Република Сърбия по всички въпроси, свързани с практическото изпълнение на оперативните дейности, организирани от Агенцията в Република Сърбия, включително всякакви допълнителни въпроси, които биха могли да възникнат в хода на тези дейности;

д) оказват подкрепа на координиращия служител при неговото сътрудничество с Република Сърбия по всички въпроси, свързани с участието им в оперативните дейности, организирани от Агенцията, и при необходимост се свързват с централата на Агенцията;

е) оказват подкрепа на координиращия служител и на наблюдателя или наблюдателите на основните права, на които е възложено да наблюдават оперативната дейност, при улесняването, когато е необходимо, на координацията и комуникацията между екипите за управление на границите и съответните органи на Република Сърбия, както и на съответните задачи;

ж) организират логистична подкрепа за разполагането на членовете на екипите и за разполагането и използването на техническо оборудване;

з) предоставят всякаква друга логистична подкрепа във връзка с оперативната зона, за която отговаря съответният местен офис, с цел улесняване на безпрепятственото провеждане на организираните от Агенцията оперативни дейности;

и) осигуряват ефективното управление на собственото оборудване на Агенцията в зоните, обхванати от дейностите ѝ, включително евентуалната регистрация и дългосрочна поддръжка на това оборудване и необходимата логистична подкрепа; и

й) подпомагат други членове на персонала и/или дейности на Агенцията в Република Сърбия, както е договорено между Агенцията и Република Сърбия.

5. Агенцията и Република Сърбия осигуряват най-добрите възможни условия за изпълнението на задачите, възложени на местния(те) офис(и).

6. Република Сърбия оказва съдействие на Агенцията за осигуряване на оперативния капацитет на местния(те) офис(и).

7. Допълнителните правила, свързани с дейността на местните офиси, ще бъдат договорени отделно между Агенцията и съответните органи на Република Сърбия.

Член 7

Координиращ служител

1. Без да се засягат функциите на местните офиси, описани в член 6, изпълнителният директор назначава един или няколко експерти от щатния персонал, които се разполагат като координиращи служители за всяка оперативна дейност. Изпълнителният директор уведомява Република Сърбия за назначението.

2. Функциите на координиращия служител са да:

а) действа като звено за връзка между Агенцията, Република Сърбия и членовете на екипите, като предоставя помощ на екипите за управление на границите от името на Агенцията по всички въпроси, свързани с условията на разполагането;

б) следи за правилното изпълнение на оперативния план, включително, в сътрудничество с наблюдателя или наблюдателите на основните права, по отношение на защитата на основните права, и да докладва на изпълнителния директор по тези въпроси;

в) действа от името на Агенцията във всички аспекти на разполагането на екипите за управление на границите и да докладва на Агенцията във връзка с тези аспекти; и

г) насърчава сътрудничеството и координацията между Република Сърбия и участващите държави членки.

3. В контекста на оперативните дейности изпълнителният директор може да оправомощи координиращия служител да подпомага уреждането на разногласия във връзка с изпълнението на оперативния план и разполагането на екипите за управление на границите.

4. Република Сърбия дава на членовете на екипите само указания, които са в съответствие с оперативния план. Ако координиращият служител счита, че указанията, дадени на членовете на екипите, не са в съответствие с оперативния план или с приложимите правни задължения, той незабавно съобщава това на служителите на Република Сърбия, изпълняващи координиращи функции, и на изпълнителния директор. Изпълнителният директор може да предприеме подходящи мерки, включително спиране или прекратяване на оперативната дейност в съответствие с член 18.

Член 8

Основни права

1. При изпълнението на задълженията си по настоящото споразумение страните се задължават да действат в съответствие с всички приложими инструменти в областта на правата на човека, включително Конвенцията на Съвета на Европа за защита на правата на човека и основните свободи от 1950 г., Конвенцията на Организацията на обединените нации за статута на бежанците от 1951 г. и протокола към нея от 1967 г., Международната конвенция на ООН за ликвидиране на всички форми на расова дискриминация от 1965 г., Международния пакт на ООН за граждански и политически права от 1966 г., Международния пакт на ООН за икономическите, социалните и културните права от 1966 г., Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените от 1979 г., Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание от 1984 г., Конвенцията на ООН за правата на детето от 1989 г., Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания от 2006 г. и Международната конвенция на ООН за защита на всички лица от насилствено изчезване от 2006 г.

2. Когато изпълняват своите задачи и упражняват правомощията си, членовете на екипите зачитат изцяло основните права, включително достъпа до процедури за предоставяне на убежище и човешкото достойнство, и обръщат специално внимание на уязвимите лица. Всички мерки, предприети при изпълнение на задачите им и при упражняване на правомощията им, трябва да са пропорционални на целите, преследвани с тези мерки. Когато изпълняват своите задачи и упражняват правомощията си, членовете на екипите не дискриминират лицата по признаци като пол, раса, цвят на кожата, етнически или социален произход, генетични характеристики, език, религия или убеждения, политически или други мнения, принадлежност към национално малцинство, имотно състояние, рождение, увреждане, възраст или сексуална ориентация, в съответствие с разпоредбите на член 21 от Хартата на основните права на Европейския съюз.

При изпълнението на своите задачи или упражняването на своите правомощия членовете на екипите могат да предприемат мерки, които засягат основните права и свободи, единствено когато те са необходими и пропорционални на целите, преследвани с тези мерки, като трябва да зачитат същността на тези основни права и свободи в съответствие с приложимото международно право, правото на Европейския съюз и националното право.

Настоящата разпоредба се прилага *mutatis mutandis* за всички членове на персонала на националните органи на Република Сърбия, участващи в дадена оперативна дейност.

3. Служителят по въпросите на основните права на Агенцията следи за съответствието на всяка оперативна дейност с приложимите стандарти в областта на основните права. Служителят по въпросите на основните права или неговият заместник може да извършва посещения на място в Република Сърбия; той също така дава становища по оперативните планове и информира изпълнителния директор за евентуални нарушения на основните права, свързани с дадена оперативна дейност. Република Сърбия подкрепя усилията за наблюдение от страна на служителя по въпросите на основните права, както е поискано.

4. Агенцията и Република Сърбия се договарят да осигурят на консултативния форум своевременен и ефективен достъп до цялата информация относно зачитането на основните права във връзка с всяка оперативна дейност, провеждана съгласно настоящото споразумение, включително чрез посещения на място в оперативната зона.

5. Както Агенцията, така и Република Сърбия трябва да разполагат с механизъм за подаване на жалби за разглеждането на твърдения за нарушения на основните права, извършени от техни служители при изпълнението на служебните им функции в хода на оперативна дейност, провеждана съгласно настоящото споразумение.

Член 9

Наблюдатели на основните права

1. Служителят по въпросите на основните права на Агенцията определя най-малко един наблюдател на основните права за всяка оперативна дейност, който, наред с другото, да подпомага и да консултира координиращия служител.

2. Наблюдателят на основните права следи за спазването на основните права и предоставя консултации и помощ във връзка с основните права при подготовката, провеждането и оценката на съответната оперативна дейност. Това включва по-специално:

а) проследяване на изготвянето на оперативните планове и докладване на служителя по въпросите на основните права, за да може той да изпълнява задачите си, предвидени в Регламент (ЕС) 2019/1896;

б) провеждане на посещения, включително с дълга продължителност, на местата на провеждане на оперативни дейности;

в) осъществяване на сътрудничество и връзка с координиращия служител и предоставяне на последния на консултации и помощ;

г) информиране на координиращия служител и докладване на служителя по въпросите на основните права за всички опасения, отнасящи се до евентуални нарушения на основните права във връзка с оперативната дейност; и

д) участие в оценяването на оперативната дейност съгласно член 4, параграф 2, буква и).

3. Наблюдателите на основните права трябва да имат достъп до всички зони, в които се провеждат оперативни дейности, и до всички документи от значение за провеждането на тези дейности.

4. Когато присъстват в оперативната зона, наблюдателите на основните права носят отличителни знаци, които ясно позволяват идентифицирането им като наблюдатели на основните права.

Член 10

Членове на екипите

1. Членовете на екипите трябва да имат правомощия да изпълняват задачите, описани в оперативния план.

2. Членовете на екипите спазват законовите и подзаконовите актове на Република Сърбия, както и приложимото международно право и правото на Европейския съюз, по-специално при изпълнението на своите задачи и упражняването на правомощията си.

3. Членовете на екипите могат да изпълняват задачи и да упражняват правомощия на територията на Република Сърбия само съгласно указанията и в присъствието на служители на органите за управление на границите на Република Сърбия. Република Сърбия може да разреши на членовете на екипите да изпълняват конкретни задачи и да упражняват конкретни правомощия на нейна територия в отсъствието на нейните органи за управление на границите, ако е дадено съгласието на Агенцията или на изпращащата държава членка, в зависимост от случая.

4. При изпълнението на задачите си и упражняването на правомощията си членовете на екипите, които са членове на щатния персонал, носят униформата на постоянния корпус на европейската гранична и брегова охрана, освен ако в оперативния план не е посочено друго.

При изпълнението на задачите си и упражняването на правомощията си членовете на екипите, които не са членове на щатния персонал, носят националната си униформа, освен ако в оперативния план не е посочено друго.

При изпълнение на служебните си задължения всички членове на екипите носят и видими лични идентификационни знаци, както и синя лента на ръкава на униформата с отличителните знаци на Европейския съюз и на Агенцията.

5. Република Сърбия разрешава съответните членове на екипите да изпълняват задачи в хода на дадена оперативна дейност, за които е необходима употребата на сила, включително носенето и употребата на служебни оръжия, боеприпаси и други средства за принуда, съгласно съответните разпоредби на оперативния план.

Членовете на екипите, които са членове на щатния персонал, могат да носят и да използват служебни оръжия, боеприпаси и други средства за принуда със съгласието на Агенцията.

Членовете на екипите, които не са членове на щатния персонал, могат да носят и да използват служебни оръжия, боеприпаси и други средства за принуда със съгласието на съответната изпращаща държава членка.

6. Употребата на сила, включително носенето и употребата на служебни оръжия, боеприпаси и други средства за принуда, се осъществява в съответствие с националното право на Република Сърбия и в присъствието на органите за управление на границите на Република Сърбия. Република Сърбия може да разреши членовете на екипите да използват сила в отсъствието на съответните органи за управление на границите на Република Сърбия.

За членовете на екипите, които са членове на щатния персонал, такова разрешение за употреба на сила в отсъствието на органите за управление на границите на Република Сърбия зависи от получаването на съгласие от страна на Агенцията.

За членовете на екипите, които не са членове на щатния персонал, такова разрешение за уротреба на сила в отсъствието на органите за управление на границите на Република Сърбия зависи от получаването на съгласие от страна на съответната изпращаща държава членка.

Всяка употреба на сила от членовете на екипите трябва да бъде необходима и пропорционална и да е в пълно съответствие с приложимото международно право, правото на Европейския съюз националното право, включително по-специално с изискванията, предвидени в приложение V към Регламент (ЕС) 2019/1896.

7. Преди разполагането на членовете на екипите Агенцията информира Република Сърбия за служебните оръжия, боеприпасите и другото оборудване, което членовете на екипите може да носят съгласно параграф 5 от настоящия член. Република Сърбия може да забрани носенето на някои служебни оръжия, боеприпаси и друго оборудване, ако в нейното право е предвидена подобна забрана спрямо собствените ѝ органи за управление на границите. Преди разполагането на членовете на екипите Република Сърбия уведомява Агенцията за разрешените служебни оръжия, боеприпаси и оборудване и за условията за тяхната употреба. Агенцията предоставя достъп до тази информация на държавите членки.

Република Сърбия предприема необходимите мерки за издаването на необходимите разрешителни за оръжие и улеснява вноса, износа, транспортирането и съхранението на оръжията, боеприпасите и друго оборудване, с което разполагат членовете на екипите, както е поискано от Агенцията.

8. Служебните оръжия, боеприпаси и оборудване могат да се използват при законна самоотбрана и при законна отбрана на членовете на екипите или на други лица в съответствие с националното право на Република Сърбия, при спазване на приложимите принципи на международното право и правото на Европейския съюз.

9. При поискване компетентният орган на Република Сърбия може да разреши данни от нейните национални бази данни да бъдат споделяни с членовете на екипите, ако това е необходимо за постигането на оперативните цели в съответствие с оперативния план. Членовете на екипите правят справки само с данните, които са необходими за изпълнение на задачите им и упражняване на правомощията им.

10. С цел провеждане на оперативните дейности Република Сърбия разполага служители на дирекция „Гранична полиция“ на Република Сърбия, които могат и желаят да общуват на английски език, за да изпълняват координираща функция от името на Република Сърбия.

Член 11

Привилегии и имунитети на имуществото, средствата, активите и операциите на Агенцията

1. Всички помещения и сгради на Агенцията в Република Сърбия са неприкосновени. Те не могат да бъдат подлагани на претърсване, реквизиция, конфискация или отчуждаване.

2. Собствеността и активите на Агенцията, включително транспортните средства, комуникациите, архивите, кореспонденцията, документите, документите за самоличност и финансовите активи, са неприкосновени.

3. Активите на Агенцията включват активи, които са притежавани, съвместно притежавани, взети под наем или на лизинг от държава членка и предложени на Агенцията. При качване на борда на представител или представители на компетентните национални органи те се третират като активи с разрешение за ползване за държавна служба.

4. Спрямо Агенцията не могат да се предприемат мерки за принудително изпълнение. Собствеността и активите на Агенцията не подлежат на каквито и да било административни или правни ограничения. Собствеността на Агенцията не подлежи на изземване с цел изпълнение на присъда, съдебно решение или съдебно разпореждане.

5. Република Сърбия разрешава внасянето и изнасянето на вещи и оборудване, разположени от Агенцията в Република Сърбия за оперативни цели.

6. По искане на съответните съдебни органи на Република Сърбия изпълнителният директор може да даде съгласие съответните национални органи на Република Сърбия да влязат в помещенията и сградите и/или да получат достъп до имуществото на Агенцията в случай на сериозно подозрение за престъпление. Може да се приеме, че изпълнителният директор е дал съгласието си в случай на пожар или друго бедствие, изискващо бързи защитни действия.

7. Агенцията е освободена от всякакви данъци (включително мита) и такси, както и от всякакви забрани и ограничения върху вноса и износа на предмети, предназначени за нейно служебно ползване.

Член 12

Привилегии и имунитети на членовете на екипите

1. Посочените по-долу привилегии и имунитети, предоставени на членовете на екипите, имат за цел да гарантират упражняването на официалните им функции в хода на действията, извършвани в съответствие с оперативния план на територията на Република Сърбия.

2. Членовете на екипите не подлежат на каквато и да е форма на разследване или съдебно производство в Република Сърбия или от органите на Република Сърбия, освен при обстоятелствата, посочени в параграф 3.

3. Членовете на екипите се ползват с имунитет по отношение на наказателната, гражданската и административната юрисдикция на Република Сърбия във връзка с всички действия, извършени от тях в изпълнение на служебните им функции.

Когато органите на Република Сърбия възнамеряват да образуват наказателно, гражданско или административно производство срещу член на екипа пред съд в Република Сърбия, компетентните органи на Република Сърбия незабавно уведомяват за това изпълнителния директор. Процедурата за уведомяване е в съответствие с приложимото решение на Агенцията по този въпрос, което се съдържа в оперативния план.

След получаване на такова уведомление изпълнителният директор незабавно информира съответните органи на Република Сърбия дали действието е извършено от член на екипа при изпълнението на служебните му функции. Ако е заявено, че действието е извършено при изпълнение на служебните функции, не се образува производство. Ако е заявено, че действието не е извършено при изпълнение на служебните функции, производството може да бъде образувано. Квалификацията на действието от страна на изпълнителния директор има задължителен характер за Република Сърбия, която не може да я оспори.

4. До изготвяне на квалификацията на действието Агенцията се въздържа от предприемането на мерки, целящи да застрашат евентуалното последващо наказателно преследване на члена на екипа от компетентните органи на Република Сърбия, включително улесняване на отпътуването на съответния член на екипа от Република Сърбия в изпращащата го държава членка.

5. Помещенията, жилищата, транспортните и комуникационните средства и имуществото на членовете на екипите, включително всякаква кореспонденция, документи, документи за самоличност и активи, са неприкосновени, освен в случай на изпълнителни мерки, разрешени съгласно параграф 8.

6. Република Сърбия отговаря за всички вреди, причинени от членове на екипите на трети лица при изпълнение на служебните им функции.

При причиняване на вреди вследствие на груба небрежност или на умишлено нарушение, или извън изпълнението на служебни функции от член на екипа, който е член на щатния персонал, Република Сърбия може да поиска, чрез изпълнителния директор, да бъде платено обезщетение от Агенцията.

При причиняване на вреди вследствие на груба небрежност или на умишлено нарушение, или извън изпълнението на служебни функции от член на екипа, който не е член на щатния персонал, Република Сърбия може да поиска, чрез изпълнителния директор, да бъде платено обезщетение от съответната изпращаща държава членка.

Никоя от страните, нито която и да е участваща държава членка, нито Агенцията носят отговорност за вреди, причинени в Република Сърбия поради непреодолима сила извън нейния контрол.

7. Членовете на екипите не са длъжни да свидетелстват в съдебни производства в Република Сърбия.

8. Спрямо членовете на екипите не могат да се предприемат изпълнителни мерки, освен когато срещу тях е образувано наказателно, гражданско или административно производство, което не е свързано със служебните им функции. Когато изпълнителният директор е удостоверил, че дадено имущество на членовете на екипите е необходимо за изпълнението на служебните им функции, то не може да бъде изземвано с цел изпълнение на присъда, съдебно решение или съдебно разпореждане. При наказателни, граждански или административни производства членовете на екипите не подлежат на ограничения върху личната им свобода или на други ограничителни мерки.

9. По отношение на услуги, предоставяни за Агенцията, членовете на екипите са освободени от изискванията на разпоредбите в областта на социалната сигурност, които може да са в сила в Република Сърбия.

10. Членовете на екипите са освободени от всички форми на данъчно облагане в Република Сърбия върху заплатите и възнагражденията, които получават от Агенцията и/или от изпращащите държави членки, както и върху други доходи, получени от източник извън Република Сърбия.

11. Република Сърбия разрешава внасянето на вещи за лично ползване от членовете на екипите и ги освобождава от всякакви налози (включително мита), данъци и други свързани с тях такси, различни от таксите за съхранение, превоз и подобни услуги, върху подобни вещи. Република Сърбия също така разрешава износа на подобни вещи.

12. Личният багаж на членовете на екипите се освобождава от проверки, освен ако няма сериозни основания да се подозира, че той съдържа вещи, които не са предназначени за лично ползване от членовете на екипите, или вещи, чийто внос или износ е забранен със закон или е подчинен на правила на Република Сърбия за налагане на карантина. В този случай проверките на личния багаж се извършват само в присъствието на съответните членове на екипите или на оправомощен представител на Агенцията.

13. Агенцията и Република Сърбия определят звена за контакт, които трябва да бъдат на разположение по всяко време и които отговарят за обмена на информация и незабавните действия, които трябва да бъдат предприети, когато действие, извършено от член на екип, може да е в нарушение на наказателното право, както и за обмена на информация и оперативните дейности във връзка с всякакви граждански или административни производства срещу член на екипа.

До предприемането на действия от страна на компетентните органи на изпращащата държава членка, Агенцията и Република Сърбия се подпомагат взаимно при провеждането на всички необходими проверки и разследвания на твърдения за престъпление, по отношение на което или Агенцията, или Република Сърбия, или и двете имат интерес, при откриването на свидетели и събирането и представянето на доказателства, включително при исканията за получаване и ако е целесъобразно, при предаването на вещи, свързани с предполагаемо престъпление. Предаването на такива вещи може да бъде обвързано с условие за връщането им по реда, определен от компетентния орган, който ги е предоставил.

Член 13

Ранени или починали членове на екипите

1. Без да се засяга член 12, изпълнителният директор има право да поеме задачата за репатрирането на всички ранени или починали членове на екипи, както и на тяхното лично имущество, и да предприеме подходящи мерки за това.

2. Аутопсия на починал член на екип се извършва само с изричното съгласие на съответната изпращаща държава членка и в присъствието на представител на Агенцията или на съответната изпращаща държава членка.

3. Република Сърбия и Агенцията си сътрудничат във възможно най-голяма степен, за да се осигури възможност за бързо репатриране на ранени или починали членове на екипи.

Член 14

Документ за акредитиране

1. В сътрудничество с Република Сърбия Агенцията издава на всеки член на екип документ, съставен на сръбски и на английски език, с цел удостоверяване на самоличността пред националните органи на Република Сърбия и като доказателство за правата на притежателя да изпълнява задачите и да упражнява правомощията, посочени в член 10 от настоящото споразумение и в оперативния план (наричан по-нататък „документ за акредитиране“).

2. Документът за акредитиране включва следните данни за члена на персонала: име и гражданство; чин или длъжност; актуална снимка в електронен формат и задачи, чието изпълнение е разрешено по време на разполагането.

3. За удостоверяване на самоличността си пред националните органи на Република Сърбия членовете на екипите са длъжни винаги да носят със себе си документа за акредитиране.

4. Република Сърбия признава документа за акредитиране, заедно с валиден документ за пътуване, като предоставящ на съответния член на екип правото на влизане и престой в Република Сърбия, без да е необходима виза, предварително разрешение или друг документ, до деня на изтичането на валидността му.

5. Документът за акредитиране се връща на Агенцията след приключване на разполагането. Компетентните органи на Република Сърбия се уведомяват за това.

Член 15

Приложимост по отношение на служители на Агенцията, които не са разположени в качеството на членове на екипи

Членове 12, 13 и 14 се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на всички служители на Агенцията, разположени в Република Сърбия, които не са членове на екипи, включително спрямо наблюдателите на основните права и щатния персонал, разположен в местните офиси.

Член 16

Защита на личните данни

1. Личните данни могат да се съобщават само ако това е необходимо за прилагането на настоящото споразумение от компетентните органи на Република Сърбия или от Агенцията. Обработването на лични данни от даден орган в конкретен случай, включително предаването на такива лични данни на другата страна, трябва да е съобразено с правилата за защита на данните, приложими спрямо този орган. Страните осигуряват следните минимални гаранции като предварително условие за всяко предаване на данни:

а) личните данни трябва да бъдат обработвани законосъобразно, добросъвестно и по прозрачен начин по отношение на субекта на данните;

б) личните данни трябва да бъдат събирани за конкретната, изрично указана и законна цел за прилагане на настоящото споразумение и да не бъдат допълнително обработвани от органа, който ги съобщава, нито от този, който ги получава, по начин, който е несъвместим с тази цел;

в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съответстващи и ограничени до необходимото по отношение на целта, за която се събират или се обработват допълнително; по-специално личните данни, съобщени в съответствие с правото, приложимо по отношение на органа, който ги съобщава, могат да се отнасят само до едно или няколко от следните сведения за членовете на екипите, персонала на Агенцията, съответните наблюдатели или членовете на програмите за обмен на персонал:

— собствено име;

— фамилно име;

— дата на раждане;

— гражданство;

— чин;

— страница с лични данни от документа за пътуване;

— документ за акредитиране;

— снимка на документ за самоличност/паспорт/документ за акредитиране;

— адрес на електронна поща;

— номер на мобилен телефон;

— данни за оръжие;

— продължителност на разполагането;

— място на разполагането;

— идентификационни номера на въздухоплавателно средство или плавателен съд;

— дата на пристигане;

— летище/граничен контролно-пропускателен пункт на пристигане;

— номер на полета при пристигане;

— дата на заминаване;

— летище/граничен контролно-пропускателен пункт на заминаване;

— номер на полета при заминаване;

— изпращаща държава членка/трета държава;

— изпращащ орган;

— задачи/оперативен профил;

— транспортни средства;

— маршрут;

г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират;

д) личните данни трябва да се съхраняват във вид, който позволява установяване на самоличността на субектите на данни, за срок, не по-дълъг от необходимия за постигане на целите, за които данните са събрани или се обработват допълнително;

е) личните данни трябва да се обработват по начин, с който да се гарантира подходяща сигурност на личните данни, като се вземат предвид конкретните рискове от обработването, включително защитата срещу неразрешено или незаконосъобразно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане, като се използват подходящи технически или организационни мерки (наричани по-долу „нарушения на сигурността на данните“); органът, който получава данните, предприема подходящи мерки за преодоляване на всяко нарушение на сигурността на данните и уведомява органа, който съобщава данните, за това нарушение без ненужно забавяне и в срок от 72 часа;

ж) както органът, който съобщава данните, така и органът, който ги получава, предприемат всички разумни мерки, за да гарантират при необходимост незабавното коригиране или заличаване на лични данни в случаите, когато обработването им не съответства на настоящия член, по-специално тъй като данните не са адекватни, съответстващи и точни или тъй като са прекомерни по отношение на целта на обработването; това включва уведомяването на другата страна за всяко коригиране или заличаване;

з) при поискване органът, който получава данните, информира органа, който ги съобщава, относно използването на съобщените данни;

и) лични данни могат да бъдат съобщавани само на следните компетентни органи:

— Агенцията; и

— Министерство на вътрешните работи на Република Сърбия,

като за последващото съобщаване на други органи се изисква предварителното разрешение от органа, който съобщава данните;

й) органът, който съобщава данните, и органът, който ги получава, са задължени да изготвят писмен протокол за съобщаването и получаването на личните данни;

к) въвежда се независимо наблюдение с цел контрол на спазването на правилата за защита на данните, включително за проверка на тези протоколи; субектите на данни имат право да подават жалби до наблюдаващия орган и да получават отговор без ненужно забавяне;

л) субектите на данни имат право да получават информация относно обработването на техните лични данни, да имат достъп до тези данни и да коригират или заличават неточни или незаконно обработени данни при спазване на необходимите и пропорционални ограничения поради важни съображения, свързани с обществения интерес; и

м) субектите на данни имат право на ефективни административни и съдебни средства за защита при нарушаване на горепосочените гаранции.

2. Всяка от страните извършва периодичен преглед на собствените си политики и процедури, с които се прилага настоящият член. По искане на другата страна страната, която е получила искането, прави преглед на своите политики и процедури за обработване на лични данни, за да удостовери и потвърди, че предвидените в настоящия член гаранции се прилагат ефективно. Резултатите от прегледа се съобщават в разумен срок на страната, поискала прегледа.

3. Гаранциите за защита на данните съгласно настоящото споразумение подлежат на наблюдение от страна на Европейския надзорен орган по защита на данните и комисаря по въпросите на информацията от обществено значение и защитата на личните данни на Република Сърбия.

4. Страните си сътрудничат с Европейския надзорен орган по защита на данните в качеството му на надзорен орган на Агенцията.

5. Агенцията и Република Сърбия изготвят общ доклад за прилагането на настоящия член в края на всяка оперативна дейност. Този доклад се изпраща на служителя по въпросите на основните права и на длъжностното лице по защита на данните на Агенцията, както и на комисаря по въпросите на информацията от обществено значение и защитата на личните данни и на омбудсмана на Република Сърбия.

6. Агенцията и Република Сърбия установяват подробни правила за съобщаването и обработването на лични данни за целите на оперативните дейности по настоящото споразумение в специални разпоредби на съответните оперативни планове. Тези разпоредби са съобразени със съответните изисквания на правото на Европейския съюз и на Република Сърбия. В тях се описват, inter alia, целта на съобщаването, администраторът или администраторите на лични данни, както и всички роли и отговорности, категориите съобщавани данни, конкретните срокове за съхранение на данните и всички минимални гаранции. От съображения за прозрачност и предвидимост тези разпоредби се оповестяват публично съгласно съответните насоки на Европейския комитет по защита на данните.

Член 17

Обмен на класифицирана и чувствителна некласифицирана информация

1. Всеки обмен, споделяне или разпространение на класифицирана информация в рамките на настоящото споразумение се урежда от отделна административна договореност, сключена между Агенцията и съответните органи на Република Сърбия, която подлежи на предварително одобрение от Европейската комисия.

2. Всеки обмен на чувствителна некласифицирана информация в рамките на настоящото споразумение:

а) се третира от Агенцията в съответствие с член 9, параграф 5 от Решение (ЕС, Евратом) 2015/443 на Комисията ([3]);

б) получава равнище на защита от получаващата страна, което е равностойно на равнището на защита, осигурявано от мерките, прилагани по отношение на тази информация от съобщаващата страна във връзка с поверителността, неприкосновеността и наличността; и

в) се извършва чрез система за обмен на информация, която отговаря на критериите за наличност, поверителност и неприкосновеност на чувствителната некласифицирана информация, като например комуникационната мрежа, посочена в член 14 от Регламент (ЕС) 2019/1896.

3. Страните зачитат правата върху интелектуалната собственост, свързани с всички данни, обработвани в рамките на настоящото споразумение.

([3]) Решение (ЕС, Евратом) 2015/443 на Комисията от 13 март 2015 г. относно сигурността в Комисията (ОВ ЕС L 72, 17.3.2015 г., стр. 41).

Член 18

Решение за спиране, прекратяване и/или оттегляне на финансирането на оперативна дейност

1. Ако условията за провеждане на дадена оперативна дейност вече не са изпълнени, изпълнителният директор прекратява тази оперативна дейност, след като уведоми писмено Република Сърбия.

2. Ако настоящото споразумение или даден оперативен план не се спазва от Република Сърбия, изпълнителният директор може да оттегли финансирането на съответната оперативна дейност и/или да спре или прекрати тази дейност, след като уведоми писмено Република Сърбия.

3. Ако сигурността на участник в оперативна дейност, разгърната в Република Сърбия, не може да бъде гарантирана, изпълнителният директор може да спре или прекрати съответната оперативна дейност или аспекти от нея.

4. Ако изпълнителният директор счете, че във връзка с оперативна дейност, провеждана съгласно настоящото споразумение, са извършени или има вероятност да бъдат извършени нарушения на основни права или задължения за международна закрила, които са сериозни или има вероятност да продължат, той оттегля финансирането на съответната оперативна дейност и/или я спира или прекратява, след като уведоми Република Сърбия.

5. Република Сърбия може да поиска от изпълнителния директор да спре или прекрати дадена оперативна дейност, ако настоящото споразумение или оперативен план не се спазват от член на екип. Такова искане се прави в писмено и трябва да бъде мотивирано.

6. Спирането, прекратяването или оттеглянето на финансирането по настоящия член поражда действие от датата на уведомяването на Република Сърбия. То не засяга правата или задълженията, произтичащи от прилагането на настоящото споразумение или на оперативния план преди това спиране, прекратяване или оттегляне на финансиране.

Член 19

Борба с измамите

1. Република Сърбия уведомява незабавно Агенцията, Европейската прокуратура и/или Европейската служба за борба с измамите, ако узнае за съществуването на достоверни твърдения за измама, корупция или други незаконни дейности, които могат да засегнат интересите на Европейския съюз.

2. Когато тези твърдения се отнасят до средства на Европейския съюз, отпуснати във връзка с настоящото споразумение, Република Сърбия предоставя цялата необходима помощ на Европейската прокуратура и/или Европейската служба за борба с измамите във връзка с дейностите по разследване на своята територия, включително съдействие за провеждането на разпити, инпекции и проверки на място (включително достъп до информационните системи и базите данни в Република Сърбия), и улесняване на достъпа до всяка информация от значение, свързана с техническото и финансовото управление на въпроси, финансирани частично или изцяло от Европейския съюз.

Член 20

Прилагане на настоящото споразумение

1. От страна на Република Сърбия настоящото споразумение се прилага от Министерство на вътрешните работи на Република Сърбия.

2. От страна на Европейския съюз настоящото споразумение се прилага от Агенцията.

Член 21

Уреждане на спорове

1. Всички спорове, възникнали във връзка с прилагането на настоящото споразумение, се разглеждат съвместно от представители на Агенцията и компетентните органи на Република Сърбия.

2. Ако не е постигнато предварителна договореност, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се уреждат единствено чрез преговори между страните.

Член 22

Влизане в сила, изменение, срок на действие, спиране и прекратяване на споразумението

1. Настоящото споразумение подлежи на ратифициране, приемане или одобрение от страните в съответствие с техните вътрешни правни процедури. Страните се уведомяват взаимно за приключването на процедурите, необходими за тази цел.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на вътрешните правни процедури в съответствие с параграф 1.

3. Споразумението между Европейския съюз и Република Сърбия за статуса на действията, провеждани от Европейската агенция за гранична и брегова охрана в Република Сърбия, подписано в Белград на 18 ноември 2019 г. и в Скопие на 19 ноември 2019 г., се отменя и заменя с настоящото споразумение.

4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно само писмено по взаимно съгласие на страните.

5. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок. Действието му може да бъде спряно или то може да бъде прекратено с писмено съгласие между страните или едностранно от някоя от страните.

В случай на едностранно спиране или прекратяване страната, която желае да спре действието или да го прекрати, уведомява писмено другата страна за това. Едностранното прекратяване или спиране на действието на настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ месеца, през който е направено уведомлението.

6. Уведомленията, направени в съответствие с настоящия член, се изпращат в случая на Европейския съюз — до Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, а в случая на Република Сърбия — до Министерството на външните работи на Република Сърбия.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, сръбски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Белград на двадесет и пети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Belgrado, el veinticinco de junio de dos mil veinticuatro.

V Bělehradu dne dvacátého pátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Beograd den femogtyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Belgrad am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümne viiendal päeval Belgradis.

Βελιγράδι, είκοσι πέντε Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Belgrade on the twenty fifth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Belgrade, le vingt-cinq juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i mBéalgrád, an cúigiú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Beogradu dvadeset petog lipnja dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Belgrado, addì venticinque giugno duemilaventiquattro.

Belgradā, divtūkstoš divdesmit ceturtā gada divdesmit piektajā jūnijā.

Priimta Belgrade du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų birželio dvidešimt penktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezerhuszonnegyedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul f'Belgrad fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Belgrado, de vijfentwintigste juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Belgradzie dnia piątego czerwca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Belgrado, aos vinte e cinco dias do mês de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Belgrad la douăzeci și cinci iunie două mii douăzeci și patru.

V Belehrade dvadsiateho piateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

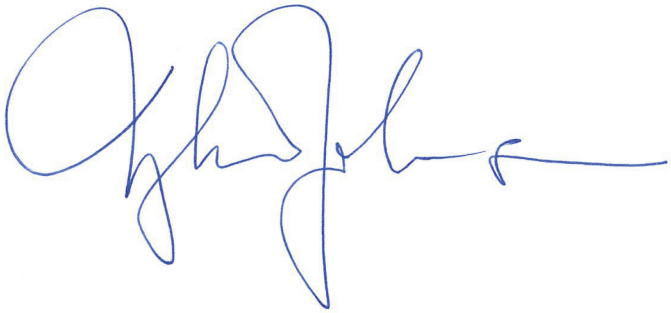
V Beogradu, petindvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Belgradissa kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Belgrad den tjugofemte juni år tjugohundratjugofyra.

Сачињено у Београду, дана двадесет петог јуна две хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
У име Европске уније



За Република Сърбия
Por la República de Serbia
Za Republiku Srbsko
For Republikken Serbien
Für die Republik Serbien
Serbia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie
Thar ceann Phoblacht na Seirbia
Za Republiku Srbiju
Per la Repubblica di Serbia
Serbijas Republikas vārdā –
Serbijos Respublikos vardu
A Szerb Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Serbja
Voor de Republiek Servië
W imieniu Republiki Serbii
Pela República da Sérvia
Pentru Republica Serbia
Za Srbskú republiku
Za Republiko Srbijo
Serbian tasavallan puolesta
För Republiken Serbien
У име Републике Србије

